

Distr.: General
22 October 2019
Arabic
Original: English



رسالة مؤرخة ٢٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٩ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن
من الممثلين الدائمين للاتحاد الروسي وتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفنا أن نحيل إليكم مذكرة التفاهم بين تركيا والاتحاد الروسي التي وقّع عليها الاتفاق بين
رئيسي جمهورية تركيا والاتحاد الروسي في سوتشي يوم ٢٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٩ (انظر المرفق).
ونرجو ممتنين تعميم هذه الرسالة ومرفقها باعتبارها وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) فاسيلي نيبينزيا

الممثل الدائم
للاتحاد الروسي

(توقيع) فريدون ه. سينيرلي أوغلو

الممثل الدائم
لجمهورية تركيا



مرفق الرسالة المؤرخة ٢٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٩ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن
من الممثلين الدائمين للاتحاد الروسي وتركيا لدى الأمم المتحدة

[الأصل: بالإنكليزية والروسية]

مذكرة تفاهم بين تركيا والاتحاد الروسي

(سوتشي، ٢٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٩)

اتفق رئيس جمهورية تركيا، رجب طيب أردوغان، ورئيس الاتحاد الروسي، فلاديمير بوتين،
على النقاط التالية:

- ١ - يكرر الجانبان تأكيد التزامهما بالحفاظ على الوحدة السياسية والسلامة الإقليمية
لسوريا وحماية الأمن الوطني لتركيا.
- ٢ - يشددان على تصميمهما على مكافحة الإرهاب بجميع أشكاله ومظاهره، وعلى وقف
المخططات الانفصالية في الإقليم السوري.
- ٣ - في هذا الإطار، يُحتفظ بالوضع القائم في المنطقة التي تشملها حالياً عملية ربيع السلام
التي تغطي تل أبيب ورأس العين بعمق ٣٢ كيلومتراً.
- ٤ - يؤكد الجانبان من جديد أهمية اتفاق أضنة. ويقوم الاتحاد الروسي بتيسير تنفيذ اتفاق
أضنة في ظل الظروف الراهنة.
- ٥ - اعتباراً من الساعة ١٢:٠٠ ظهراً من يوم ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٩، تدخل
الشرطة العسكرية الروسية وحرس الحدود السوري إلى الجانب السوري من الحدود التركية - السورية،
خارج منطقة عملية ربيع السلام، لتيسير نقل عناصر وحدات حماية الشعب وأسلحتهم إلى عمق
٣٠ كيلومتراً من الحدود التركية - السورية، وينبغي الانتهاء من العملية في غضون ١٥٠ ساعة. وفور
ذلك، يبدأ تسيير الدوريات الروسية - التركية في غرب وشرق منطقة عملية ربيع السلام على عمق
١٠ كيلومترات، باستثناء مدينة القامشلي.
- ٦ - يتم إخراج جميع عناصر وحدات حماية الشعب وأسلحتهم من منبج وتل رفعت.
- ٧ - يتخذ الطرفان التدابير اللازمة لمنع عمليات تسلل العناصر الإرهابية.
- ٨ - تُبذل جهود مشتركة لتسهيل عودة اللاجئين بطريقة آمنة وطوعية.
- ٩ - تُنشأ آلية مشتركة للرصد والتحقق للإشراف على تنفيذ هذه المذكرة وتنسيق تنفيذها.
- ١٠ - يواصل الجانبان العمل من أجل إيجاد حل سياسي دائم للنزاع السوري في إطار آلية
أستانا ويقدمان دعمهما لأعمال اللجنة الدستورية.